

**PROGRAMACIÓN DOCENTE DE ITALIANO APLICADO I**  
**CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE A CORUÑA**

TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA (ENSINANZAS REGULADAS POLO DECRETO 163/2015, DO 29 DE OUTUBRO)

1. IDENTIFICACIÓN E CONTEXTUALIZACIÓN									
DISCIPLINA: ITALIANO APLICADO I									
ESPECIALIDADE	Interpretación					ITINERARIO			CANTO
CARÁCTER	Obrigatoria					TIPO DE CLASE			COLECTIVA
DEPARTAMENTO	CANTO					XEFE DE DPTO.			Lorenzo de los Santos Gago
CURSOS	1º curso	2º curso	3º curso	4º curso		COORDINADOR/A DA DISCIPLINA			Nuria Lorenzo López
CUADRIMESTRES	I	II	III	IV	V	VI	VII	VI II	Horas de clase semanais: 1 hora
ECTS/CUAD.	1,5								Observacións:
DOCENTES:	NOME E APELIDOS					EMAIL/TEL/WEB			TITORÍA
	Nuria Lorenzo López					nurialorenzolopez@gmail.com			Venres de 10:00 a 11:00

2. DESCRIPTOR E COMPETENCIAS	
DESCRIPTOR:	Estudo da lingua italiana nos seus aspectos prosódico, fonolóxico e fonético. Adquisición dos coñecementos gramaticais básicos que permitan a comprensión do idioma. Autonomía no estudo das obras en lingua estranxeira, e conciencia sobre a importancia, riqueza e valor do coñecemento dunha lingua estranxeira utilizada na música clásica e romántica.
COÑECEMENTOS PREVIOS:	Os implícitos na proba de acceso
RELACIÓN CON OUTRAS DISCIPLINAS:	Tanto o Italiano como o resto dos Idiomas presentes nos estudos da titulación están obviamente, en relación íntima e directa coas disciplinas que versan sobre todo o repertorio lírico (Repertorio Lied, Oratorio, Ópera, etc).  A disciplina Italiano Aplicado debe capacitar ao alumnado para coñecer, comprender e utilizar axeitadamente a lingua italiana nos textos do repertorio, sendo quen de comunicar as ideas poético-musicais co mellor sentido prosódico e expresivo, así como unha correcta articulación e dicción.
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS:	T1, T2, T4, T6, T13
COMPETENCIAS XERAIS:	X8, X11, X24, X25
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:	EI1, EI2, EI5, EI6
*Ver a listaxe e descrición de competencias no Decreto 163/2015, do 29 de outubro	

3. OBXECTIVOS	
DESCRICIÓN	COMPETENCIAS RELACIONADAS
Pronunciar perfectamente os textos cantados en italiano.	T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI1, EI2, EI5.
Coñecer os aspectos prosódicos, fonolóxicos e fonéticos propios da lingua italiana.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI1, EI2, EI5.
Coñecer a música vocal en lingua italiana e poder comprender o sentido expresivo dos seus textos, a través da análise dos seus textos poéticos e dramáticos.	T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24,

Profundar nos coñecementos gramaticais que permitan comprender a estrutura do idioma.	X25, EI2, EI6. T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI2, EI6.
Desenvolver os recursos vocais que lle permitan aplicar os coñecementos de fonética e prosodia particulares da lingua italiana.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI1, EI2, EI5.

4. CONTIDOS		
TEMAS	DESCRITOR DE SUBTEMAS	SESIÓNS
1-Fonética do Italiano.	- Fonética e fonoloxía do Italiano aplicadas ao Canto. -Transcrición segundo o I.P.A. -Aplicación das particularidades lingüísticas e fonéticas das obras do repertorio.	4
2-Articulación e Dicción do Italiano.	-Articulación dos fonemas. Práctica da lectura. -Pronunciación perfecta dos textos cantados. - Articulación correcta no Canto e Dicción expresiva.	4
3- Comprensión do idioma.	-Conceptos gramaticais básicos do Italiano. - Tradución, análise e comprensión total de diferentes textos poéticos e dramáticos presentes no repertorio lírico.	2
4- Repertorio italiano.	- Coñecemento do repertorio específico en lingua italiana. - Análise dos textos. Autores. -Tradución do texto e comprensión aplicada ao carácter das Cancións de Cámara ou arias do repertorio individual a interpretar.	3
5- Metodoloxía de traballo autónomo	-Actividades para o estudo individual do alumno/a (e posterior corrección na aula): -Transcricións Fonéticas de todas as obras do repertorio do/a alumno/a en Italiano. -Lectura fluída e memorización dos textos cantados. -Tradución exacta do texto cantado.	3
*Os contidos refléxanse temporalizados cun número de sesións, aínda que, polo seu carácter trasversal, na práctica serán traballados ao longo de tódalas sesións.		16
<b>TOTAL SESIÓNS:</b>		16

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍA			
TIPO DE ACTIVIDADE E DESCRICIÓN	HORAS PRESENCIAIS	HORAS NON PRESENCIAIS	TOTAL HORAS
Clases Prácticas (Exposición teórico-práctica, para introducir os aspectos teóricos e estilísticos aplicables no repertorio a estudar)	14	0	14
Tutorías (atención particular aos alumnos/as)	0	1	1
Audicións (Interpretación en audición pública do repertorio traballado durante as clases)	2	2	4
Traballo Persoal (Tempo de estudo individual do alumno)	0	26	26
<b>TOTAL HORAS:</b>			45

## 6. AVALIACIÓN

FERRAMENTAS DE AVALIACIÓN	CRITERIOS DE AVALIACIÓN	COMPETENCIAS AVALIADAS	PONDERACIÓN
<b>6.1. CONVOCATORIA ORDINARIA</b>			
6.1.1 AVALIACIÓN ORDINARIA (CON AVALIACIÓN CONTINUA)			
-Exame final.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua italiana mediante a transcripción fonética.*. **.  *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final	Todas	10%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en italiano.**		10%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) un texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua italiana. **		10%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en italiano interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras. **		30%
<b>**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta. No caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente na proba da avaliación extraordinaria.</b>			
-Seguimento do rendemento do alumnado (Caderno de aula)	1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade.  2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina.  3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases.  4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética, tradución de textos e outros relacionados co repertorio en italiano.	Todas	40%
6.1.2. AVALIACIÓN ORDINARIA (ADIANTO DE CONVOCATORIA-EXAME DECEMBRO)			
-Exame.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua italiana mediante a transcripción fonética.*. **.  *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final	Todas	10%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en italiano.**		10%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) dun texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua italiana. **		10%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en italiano interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras. **		30%
<b>**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta. No caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente na proba da avaliación extraordinaria.</b>			
-Seguimento do rendemento do alumnado (Caderno de aula)	1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade.  2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina.  3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán	Todas	40%

	nas sucesivas clases.		
	4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética, tradución de textos e outros relacionados co repertorio en italiano.		
<b>6.1.3. AVALIACIÓN ALTERNATIVA (*PERDA AVALIACIÓN CONTINUA)</b>			
<i>*(Alumnos que superen as 4 faltas por Cuadrimestre, segundo o Protocolo aprobado polo Consello Escolar)</i>			
- Exame.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua italiana mediante a transcripción fonética.*. **.	Todas	15%
	*cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final		
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en italiano.**		15%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) dun texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua italiana. **		15%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en italiano interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras. **		55%
<b>**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta. No caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente na proba da avaliación extraordinaria.</b>			
<b>6.2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA</b>			
- Exame.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua italiana mediante a transcripción fonética.*.	Todas	15%
	*cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final		
	2) Utilizar a pronunciación correcta na declamación dun texto orixinal en italiano.		15%
	3) Traducir coa axuda do dicionario (en formato impreso que aportará o alumnado) dun texto dunha obra lírica, amosando comprensión dos textos do repertorio en lingua italiana.		15%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en italiano interpretando, de memoria, un mínimo de 2 obras.		55%
<b>Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta</b>			

*Para a poder optar á Matrícula de Honra, o alumnado deberá obter cunha cualificación de sobresaínte na disciplina. O/a profesor/a da do/a alumno/a comunicaráo ao departamento ao do final da semana dos exames. Os/as alumnos/as deberán realizar unha proba deseñada polo departamento a tal fin, cunha convocatoria específica para o mesmo, e que non excederá na súa totalidade dos 30 minutos de duración.*

<b>7. ALUMNADO CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS</b>	
DESCRICIÓN	CRITERIOS E PAUTAS
Deberanse cumprir as disposicións vixentes no marco do establecido no Real decreto lexislativo 1/2013, do 29 de novembro, polo que se aproba o texto refundido da Lei xeral de dereitos das persoas con discapacidade	Aqueles que estableza a Consellería competente en materia de Educación.

e da súa inclusión social.

*Asemade terase en conta a ORDE do 8 de setembro de 2021 pola que se desenvolve o Decreto 229/2011, do 7 de decembro, polo que se regula a atención á diversidade do alumnado dos centros docentes da Comunidade Autónoma de Galicia en que se imparten as ensinanzas establecidas na Lei orgánica 2/2006, do 3 de maio, de educación.*

No presente curso académico non hai alumnado da especialidade que precise pautas por necesidades educativas especiais.

## 7. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E DOCUMENTOS

BIBLIOGRAFÍA	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Adams, D.: "A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French." Oxford University Press. New York. 2008.</li> <li>-Colomi, E.: <i>Singer's Italian: A Manual of Diction and Phonetics</i>. Cengage Learning. Boston. 1995.</li> <li>-Diccionario Bilingüe Italiano-Español</li> <li>-Diccionario Fonético de Italiano.</li> <li>-Libretos bilingües de óperas.</li> </ul>
MATERIAIS	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Obras de Mozart, Händel, Scarlatti, Vivaldi, Rossini, Bellini, Donizetti, Puccini, Verdi, ...</li> </ul>
LINKS	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Partituras de Música de dominio público: <a href="http://www.imslp.org">www.imslp.org</a>, onde se pode atopar diversos materiais de obras en formato pdf.</li> <li>-Catálogo de obras: <a href="http://www.sheetmusicarchive.net">www.sheetmusicarchive.net</a> con partituras en pdf</li> <li>-Textos usados en composicións de cancións e arias(páxina en inglés) <a href="http://www.recmusic.org/lieder">http://www.recmusic.org/lieder</a></li> <li>-Páxina coas traducións ao castelán das óperas máis importantes da historia da música: <a href="http://www.kareol.es/">www.kareol.es/</a>, así como outros interesantes Links.</li> </ul>